

TỜ THÔNG TIN VỀ VIỆC MIỄN TRỪ LỆ PHÍ VÀ CHI PHÍ TẠI TÒA THƯỢNG THẨM

Nếu quý vị đã bị khởi kiện hoặc nếu quý vị muốn khởi kiện một người nào đó, nếu quý vị đang nộp đơn hoặc nhận đơn yêu cầu về luật gia đình, hoặc nếu quý vị đang yêu cầu tòa chỉ định người giám hộ cho một trẻ vị thành niên hay người bảo hộ cho một người lớn, hoặc quý vị là người giám hộ hoặc người bảo trợ được chỉ định, và nếu quý vị (hoặc người được bảo hộ hay người được bảo trợ của quý vị) không có khả năng thanh toán lệ phí hay chi phí của tòa, quý vị có thể không phải thanh toán những khoản đó để được ra tòa. Nếu quý vị (hay người được bảo trợ hay người được bảo hộ của quý vị) đang nhận các phúc lợi công cộng, là người có thu nhập thấp, hoặc không có đủ thu nhập để thanh toán các nhu cầu cơ bản của hộ gia đình mình và các lệ phí của tòa, quý vị có thể yêu cầu tòa miễn trừ tất cả hay một phần các lệ phí đó.

- Để yêu cầu tòa miễn trừ các lệ phí cho quý vị tại tòa thượng thẩm, xin hoàn tất *Yêu Cầu Miễn Trừ Các Lệ Phí của Tòa* (mẫu đơn FW-001) hoặc, nếu quý vị yêu cầu chỉ định người giám hộ hay người bảo trợ hoặc quý vị là người giám hộ hay người bảo trợ được chỉ định, xin hoàn tất *Yêu Cầu Miễn Trừ Các Lệ Phí của Tòa (Người Được Bảo Hộ hay Người Được Bảo Trợ)* (mẫu đơn FW-001-GC). Nếu quý vị hội đủ điều kiện, tòa sẽ miễn trừ tất cả hay một phần các lệ phí cho các khoản sau:
 - Nộp đơn từ tại tòa thượng thẩm (ngoại trừ khiếu nại trong một vụ việc có giá trị hơn \$35,000)
 - Sao chép và chứng nhận các bản sao
 - Cấp thông báo và chứng nhận
 - Phí cho cảnh sát trường giao thông báo
 - Gửi giấy tờ đến một bộ phận khác của tòa
 - Lệ phí cho tòa với phiên điều trần qua điện thoại
 - Lệ phí cho phóng viên tham dự phiên điều trần hay phiên xử, nếu tòa không ghi âm điện tử thủ tục tố tụng và quý vị yêu cầu tòa cung cấp phóng viên chính thức (sử dụng mẫu đơn FW-020 để yêu cầu phóng viên của tòa)
 - Đánh giá phục vụ điều tra của tòa án theo các Điều 1513, 1826 hoặc 1851 của Bộ Luật Thừa Kế
 - Chuẩn bị, chứng nhận, sao chép và gửi bản ghi của lục sự về khiếu nại
 - Giữ ủy thác phần ký gửi cho bản ghi của một phóng viên về khiếu nại theo Quy Định của Tòa Án California, quy định 8.130 hoặc 8.834
 - Thực hiện bản ghi hay bản sao từ bản ghi điện tử chính thức theo Quy Định của Tòa Án California, quy định 8.835
- Quý vị cũng có thể yêu cầu tòa miễn trừ các lệ phí tòa án khác trong suốt thời gian vụ việc của quý vị được xử lý tại tòa. Để làm việc đó, xin hoàn tất *Yêu Cầu Miễn Trừ Các Lệ Phí Tòa Án Khác (Tòa Thượng Thẩm)* (mẫu đơn FW-002) hoặc *Yêu Cầu Miễn Trừ Các Lệ Phí Tòa Án Khác (Tòa Thượng Thẩm) (Người Được Bảo Hộ hoặc Người Được Bảo Trợ)* (mẫu đơn FW-002-GC). Tòa sẽ xem xét miễn trừ các lệ phí cho các mục sau đây, hoặc các dịch vụ tòa án khác mà quý vị cần cho vụ việc của quý vị:
 - Lệ phí và chi phí bồi thẩm đoàn
 - Lệ phí cho nhân viên trật tự trị an làm chứng tại tòa
 - Lệ phí cho các chuyên gia được tòa chỉ định
 - Lệ phí thông dịch viên do tòa chỉ định cho nhân chứng
 - Các lệ phí tòa án cần thiết khác
- Nếu quý vị muốn Ban Phúc Thẩm thuộc Tòa Thượng Thẩm hay Tòa Phúc Thẩm duyệt xét một lệnh hay phán lệnh bất lợi cho quý vị và quý vị muốn được miễn lệ phí tòa án, hãy yêu cầu và làm theo hướng dẫn trên *Tờ Thông Tin Xin Miễn Lệ Phí Tòa Phúc Thẩm—Tòa Án Tối Cao, Ban Phúc Thẩm* (mẫu đơn APP-015/FW-015-INFO).

THÔNG TIN QUAN TRỌNG!

- Quý vị đang ký tên vào đơn yêu cầu theo hình phạt khai man. Trả lời trung thực, chính xác và đầy đủ.**
- Tòa có thể yêu cầu quý vị cung cấp thông tin và bằng chứng.** Quý vị có thể được yêu cầu đến tòa để trả lời những câu hỏi về khả năng của quý vị, hay khả năng của người được bảo hộ hay người được bảo trợ của quý vị trong việc thanh toán lệ phí và chi phí tòa án và cung cấp bằng chứng về tình trạng hội đủ. Bất kỳ khoản lệ phí được miễn trừ nào mà quý vị hay người được bảo hộ hay người được bảo trợ của quý vị được cấp có thể kết thúc nếu quý vị không đến tòa khi được yêu cầu. Tài sản của quý vị hay của người được bảo hộ hay người được bảo trợ của quý vị có thể được yêu cầu dùng để hoàn trả những số tiền đã được miễn trừ nếu tòa nhận thấy quý vị đã không hội đủ điều kiện được miễn trừ lệ phí.



- **Các chương trình trợ cấp/phúc lợi công được liệt kê trong đơn đăng ký.** Ở mục 5 của *Yêu Cầu Miễn Lệ Phí Tòa Án* (mục 8 trong *Yêu Cầu Miễn Lệ Phí Tòa Án (Người Được Bảo Hộ hay Người Được Bảo Trợ)*), có danh sách các chương trình mà từ đó quý vị (hay người được bảo hộ hay người được bảo trợ của quý vị) có thể đăng nhận các quyền lợi, được liệt kê bằng chữ viết tắt thông dụng. Tên đầy đủ của những chương trình đó có thể được tìm thấy trong Bộ Luật Chính Quyền, mục 68632(a), và cũng được liệt kê tại đây:
 - Medi-Cal
 - Food Stamps—Chương Trình Hỗ Trợ Thực Phẩm California, Chương Trình CalFresh, hoặc SNAP
 - SSP—Trợ Cấp Bổ Sung Tiểu Bang (State Supplemental Payment)
 - Supp. Sec. Inc.—Trợ Cấp An Sinh Bổ Sung (Supplemental Security Income) (không phải An Sinh Xã Hội)
 - Trợ cấp quận/Trợ cấp chung—Cứu Trợ Cấp Quận (County Relief), Cứu Trợ Tổng Quát (General Relief, GR), hay Trợ Cấp Tổng Quát (General Assistance, GA)
 - Dịch Vụ Hỗ Trợ Tại Nhà (In-Home Supportive Services, IHSS)
 - CalWORKs—Đạo Luật Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm với Con Trẻ California (California Work Opportunity and Responsibility to Kids Act)
 - Tribal TANF—Trợ Cấp Tạm Thời Cho Các Gia Đình Bộ Tộc Gặp Khó Khăn (Tribal Temporary Assistance for Needy Families)
 - CAPI—Chương Trình Trợ Cấp Tiền Mặt cho Người Nhập Cư Hợp Pháp Cao Niên, Bị Mù hoặc Khuyết Tật (Cash Assistance Program for Aged, Blind, or Disabled Legal Immigrants)
 - WIC—Chương trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Đặc Biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em California (Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children)
 - Thất Nghiệp—Bồi Thưởng Thất Nghiệp
- **Nếu quý vị nhận được một khoản miễn lệ phí, quý vị phải thông báo cho tòa nếu có thay đổi trong tài chính của quý vị, hay tài chính của người được bảo hộ hay người được bảo trợ của quý vị.** Quý vị phải thông báo cho tòa trong vòng năm ngày nếu những khoản tài chính đó được cải thiện, hoặc nếu quý vị, hay người được bảo hộ hay người được bảo trợ của quý vị, có khả năng thanh toán lệ phí hay chi phí tòa án trong vụ việc này. (Lập *Thông Báo cho Tòa về Tình Hình Tài Chính Được Cải Thiện hay Tài Sản Được Chuyển* (mẫu đơn FW-010) hoặc *Thông Báo cho Tòa về Tình Hình Tài Chính Được Cải Thiện hay Tài Sản Được Chuyển (Người Được Bảo Hộ hay Người Được Bảo Trợ)* (mẫu đơn FW-010-GC) với tòa.) Quý vị có thể được yêu cầu hoàn trả bất kỳ số tiền nào đã được miễn sau khi tư cách hội đủ điều kiện của quý vị, hay tư cách hội đủ điều kiện của người được bảo hộ hay người được bảo trợ của quý vị kết thúc.
- **Nếu quý vị nhận được phán quyết hay lệnh cấp dưỡng trong một vấn đề về luật gia đình:** Quý vị có thể được yêu cầu thanh toán tất cả hay một phần lệ phí và chi phí được miễn nếu tòa nhận thấy tình hình của quý vị đã thay đổi nên quý vị có khả năng thanh toán. Quý vị sẽ có cơ hội yêu cầu tòa cấp một phiên điều trần nếu tòa đưa ra quyết định đó.
- **Nếu quý vị thắng kiện tại tòa xét xử:** Trong hầu hết các trường hợp, bên kia sẽ được yêu cầu thanh toán cho tòa lệ phí và chi phí được miễn của quý vị. Tòa sẽ không đưa ra bản chấp hành phán quyết cho đến khi tòa được thanh toán. (Điều này không áp dụng trong các vụ việc chiếm dụng bất hợp pháp. Những quy định đặc biệt áp dụng trong các vụ việc về luật gia đình và quyền giám hộ và quyền bảo trợ. (Bộ Luật Chính Quyền, § 68637(d), (e); Quy Định của Tòa Án California, quy định 7.5).)
- **Nếu quý vị giải quyết vụ việc dân sự được \$10,000 hoặc hơn:** bất kỳ lệ phí hay chi phí xét xử đã được tòa miễn phải được trả trước cho tòa từ khoản thanh toán đó. **Tòa sẽ có quyền lưu giữ đặc biệt đối với khoản thanh toán đó với số tiền lệ phí và chi phí đã được miễn.** Tòa án có thể từ chối đình chỉ vụ án cho đến khi quyền cầm giữ này được thanh toán đầy đủ. Yêu cầu bác bỏ vụ việc (sử dụng mẫu đơn CIV-110) phải có bản tuyên bố theo hình phạt khai man rằng các lệ phí và chi phí đã được thanh toán. Quy định đặc biệt được áp dụng với các vụ việc về luật gia đình.



- **Tòa có thể thu lệ phí và chi phí còn nợ tòa.** Nếu các lệ phí và chi phí đã được miễn được yêu cầu thanh toán cho tòa xét xử, hoặc nếu quý vị không thanh toán theo thời gian, tòa có thể bắt đầu thủ tục thu nợ và cộng \$25 lệ phí cùng với bất kỳ chi phí thu nợ bổ sung vào các lệ phí và chi phí còn nợ tòa.
- **Lệnh miễn lệ phí kết thúc.** Lệnh miễn lệ phí hết hạn sau 60 ngày kể từ ngày có phán quyết, bác bỏ hoặc quyết định cuối cùng khác trong vụ việc hoặc sớm hơn nếu tòa án thấy rằng quý vị hoặc người được quý vị giám hộ hoặc người được quý vị quản lý không đủ điều kiện được miễn lệ phí. Nếu vụ việc là thủ tục giám hộ hoặc quản lý, vui lòng xem Quy Định Tòa Án California, quy định 7.5(k) để biết thông tin về việc giải quyết cuối cùng của vụ việc đó.
- **Nếu quý vị bị giam giữ hay trong nhà tù tiểu bang:** Tù nhân có thể phải trả toàn bộ chi phí nộp đơn tại tòa xét xử nhưng có thể được phép làm điều đó theo thời gian. Xem Bộ Luật Chính Quyền, mục 68635.
- **Nếu quý vị muốn hồ sơ được lập từ phiên điều trần hay phiên xử:** Có nhiều lý do tại sao quý vị muốn hồ sơ của phiên điều trần hay phiên xử. Trong nhiều lý do khác, quý vị có thể muốn có hồ sơ khiếu nại nếu quý vị không đồng ý với lệnh hay phán quyết của tòa. Nếu quý vị được miễn lệ phí và nếu tòa không ghi âm hay thu hình dưới dạng điện tử, quý vị có thể yêu cầu tòa cho phóng viên tòa án chính thức tham dự phiên điều trần hay phiên xử miễn phí với quý vị, vị vậy có thể có bản thu âm hay ghi hình buổi tố tụng. Quý vị nên sử dụng mẫu đơn FW-020 để đưa ra yêu cầu, trong đó quý vị lập yêu cầu ít nhất 10 ngày lịch trước ngày tòa xếp lịch, hoặc ngay khi quý vị có thể nếu ngày của tòa được ấn định với thông báo chưa đến 10 ngày. Nếu quý vị muốn bản ghi sau phiên điều trần hay phiên xử, quý vị sẽ cần trả riêng cho phóng viên tòa án, hay sắp xếp để lấy bản ghi theo cách khác. Để tìm hiểu về các cách làm điều đó, hãy nói chuyện với Trung Tâm Tự Trợ Giúp của tòa hay đọc thông tin về các khiếu nại trên trang web tự trợ giúp tại trang mạng selfhelp.courts.ca.gov/appeals.